

II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

HATÁROZATOK

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2008. december 10.)

a Lengyelország által a BVG Medien Beteteiligungs GmbH javára nyújtani tervezett C 11/08 (ex N 908/06) számú állami támogatásról

(az értesítés a C(2008) 7813. számú dokumentummal történt)

(Csak a lengyel nyelvű szöveg hiteles)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/837/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

miután az említett cikknek megfelelően felkérte az érdekelt feleket észrevételeik megtételére ⁽¹⁾,

mivel:

1. ELJÁRÁS

(1) A lengyel hatóságok 2006 december 27-én kelt, a Bizottságnál ugyanezen a napon iktatott elektronikus értesítésükben ⁽²⁾ az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése értelmében, valamint a nagyberuházási projektekhez nyújtott regionális támogatásokról szóló multiszektorális keretrendszer ⁽³⁾ (a továbbiakban: a multiszektorális keretrendszer) alapján bejelentették, hogy a BVG Medien Beteteiligungs GmbH javára regionális támogatást szándékoznak nyújtani egy nagyberuházási projekthez.

(2) A Bizottság 2007. március 2-i (D/50921), 2007. június 15-i (D/52553) és 2007. december 21-i (D/55146) leveleiben kiegészítő információt kért. A lengyel hatóságok 2007. április 13-i (A/33156), 2007. október 23-i (A/38722) és 2008. január 23-i (A/1392) levelükben válaszoltak.

(3) 2008. március 11-i levelében a Bizottság arról tájékoztatta Lengyelországot, hogy a támogatás vonatkozásában az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésében megállapított eljárás megindításáról határozott.

(4) Az eljárás megindításáról szóló bizottsági határozatot (a továbbiakban: az eljárást megindító határozat) kihirdették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ⁽⁴⁾. A Bizottság felkérte az érdekelt feleket észrevételeik megtételére.

(5) A Bizottság az érdekelt felektől nem kapott észrevételeket. A lengyel hatóságok 2008. május 9-i (A/8753) és 2008. május 13-i (A/8829) levelükben válaszoltak, a Bizottság pedig mindkét levelet 2008. május 13-án iktatta.

⁽¹⁾ HL C 159., 2008.6.24., 18. o.

⁽²⁾ Az eredeti két hónapos időszak, amelyen belül az értékelést végre kell hajtani, 2007. január 3-án kezdődött.

⁽³⁾ HL C 70., 2002.3.19., 8. o.

⁽⁴⁾ Lásd az 1. lábjegyzetet.

2. A TÁMOGATÁS RÉSZLETES LEÍRÁSA

2.1. Célkitűzés

- (6) Az intézkedés egy új rotációs mélynyomó üzem létrehozását támogatja, előmozdítva ezáltal a regionális fejlődést és a foglalkoztatást a délnyugat-lengyelországi Alsó-Szilézia tartományban, amely az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja értelmében támogatott térség, Lengyelország 2004. május 1-jétől 2006. december 31-ig alkalmazandó regionális támogatási térképével összhangban 50 %-os nettó támogatástartalmú regionális támogatási felső határral ⁽⁵⁾.

2.2. A kedvezményezett

- (7) A lengyel hatóságok azt állították, hogy a beruházási projektet a BDN Sp. z. o.o. Sp. k. elnevezésű betéti társaság (a továbbiakban: a betéti társaság) volt hivatott végrehajtani és irányítani.
- (8) A betéti társaság a következőkből áll: a beltag a BDN Sp. z o.o. (a továbbiakban: BDN), amely egy lengyelországi székhelyű korlátolt felelősségű társaság, a kültag pedig a BVG Medien Beteiligungs GmbH (a továbbiakban: BVG), amely egy németországi székhelyű korlátolt felelősségű társaság.
- (9) A lengyel hatóságok azt is jelezték, hogy a korlátozott betéti társaság a kereskedelmi törvénykönyv értelmében nem rendelkezik jogi személyiséggel. Ezért a betéti társaság gazdasági tevékenységére kivetett társasági adót a tagok fizették meg. Mivel a támogatást társaságiadó-mentesség formájában nyújtották, a tényleges kedvezményezettek a tagok, azaz a BDN és a BVG.
- (10) A lengyel hatóságok szerint a tagok a betéti társasághoz való hozzájárulásuk arányában osztoznak minden nyereségen (és így az adott nyereséget terhelő adókra vonatkozó kedvezményen), ami a BVG esetében több mint 99 %-os, a BDN esetében pedig kevesebb mint 1 %-os arányt jelent.
- (11) A Bizottság ezen túlmenően, mivel maga a BDF a BVG 100 %-os tulajdonát képező leányvállalat – a lengyel hatóságok álláspontjával összhangban – úgy ítéli meg, hogy a támogatási intézkedés kedvezményezettje a BVG. Figyelembe véve azonban a támogatás teljes összegét (azaz a BVG javára felhalmozódó részt, valamint a BDN javára felhalmozódó részt), a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a támogatás végső kedvezményezettje a BVG csoport.
- (12) A kedvezményezett piaci részesedésének kiszámításakor ⁽⁶⁾ a Bizottság figyelembe vette azt a tényt is, hogy a BVG olyan nagyvállalat, amely a BVG Medien KG – egy magánbefektetők kezében lévő betéti társaság – 100 %-os tulajdonát képezi. Még pontosabban: a részvények [...] ^(*) %-a Heinz H. Bauer és családja tulajdonában áll. Heinz H. Bauer egy másik tőketársaság, a Heinrich Bauer Verlag, egy világszerte számos leányvállalattal rendelkező kiadóvállalat részvényeinek 96 %-át is birtokolja.

2.3. Beruházási projekt

2.3.1. Termékek és technológia

- (13) A betéti társaság új rotációs mélynyomó üzemet hoz létre Nowogrodziecban, Kamienna Góra különleges gazdasági övezetében.
- (14) A mélynyomó technológia alkalmazása során a nyomdafestéket elektromechanikus úton vagy lézerrel gravírozott acél nyomóhenger továbbítja a felületre (például papírra).
- (15) Az új rotációs mélynyomó üzemnek [...] rotációs mélynyomó gépsorai lesznek, amelyek a három fő gyártási szakaszt hajtják végre. A gyártás a nyomóformáknak (nyomóhengereknek) az ügyfél által megadott digitális adatok alapján történő előkészítésével kezdődik. A következő művelet a rotációs mélynyomás: a végtermék előállításához a papírra négy alapszint nyomnak, majd a papírt elvágják, összehajtják és összefűzik. Utolsó lépésként a végterméket becsomagolják és a rendeltetési helyére küldik.

- (16) Az új üzem alapvetően magazinok, kereskedelmi katalógusok és reklámmelléletek (magazinok és folyóiratok kiegészítő mellékletét képező reklámanyagok) nyomtatásával foglalkozik majd.

2.3.2. Projektvégrehajtás

- (17) A beruházási projekt 2004-ben indult, és [...] gyártósor felállítását foglalja magában. [...] rotációs mélynyomó gépsor és azok segédberendezéseinek felállítására már sor került. Egy [...] gépsorra is leadtak egy megrendelést, és azt várhatóan 2008. [...] negyedévében rendelik meg. Ezt várhatóan egy [...] gépsor üzembe helyezése követi majd. A teljes projekt a lengyel hatóságok becslései szerint 2009-ben zárul le.
- (18) A nyomóüzem 2006 júliusában kezdte meg a termelést, és a működés várhatóan 2010-ben éri el az összes [...] gépsor évi 152 ezer tonnát kitevő teljes kapacitását.

2.4. Támogatható kiadások

- (19) A támogatható beruházási költségek kiszámítása a kezdeti beruházási költségek alapján történik. A támogatható kiadás névértéken 857,998 millió PLN (megközelítőleg 184,6 millió EUR ⁽⁷⁾), amely diszkontált értéken 734,031 millió PLN (megközelítőleg 157,95 millió EUR). Az 1. táblázat a beruházási projekthez kapcsolódó támogatható kiadás (névértéken kifejezett) bontását adja meg.

⁽⁵⁾ PL 1/2004 – a Bizottság 2004. augusztus 13-i levele (C(2004) 3230/5.).

⁽⁶⁾ Lásd az 5.4.2. szakaszt.

^(*) Bizalmas információk.

⁽⁷⁾ A támogatásnyújtás idején alkalmazott PLN/EUR átváltási árfolyam alapján, amely 4,6474 volt.

1. táblázat

A kezdeti beruházáshoz kapcsolódó projektköltségek megoszlása

(millió PLN-ben, névértéken kifejezett)

Telkek	[...]
Épületek, telephelyek, mély- és magasépítés	[...]
Gépek, berendezések és felszerelések	[...]
Támogatható költségek összesen	858,000

2.5. A projekt finanszírozása

- (20) A lengyel hatóságok megerősítették, hogy a kedvezményezett saját hozzájárulása meghaladta a támogatható költségek 25 %-át, és állami támogatástól mentes volt.

2.6. Jogonalap

- (21) A következő jogonalapokat jelentették be:
- a különleges gazdasági övezetekről szóló, 1994. október 20-i törvény,
 - a Kamienna Góra különleges gazdasági övezetről szóló, 2004. szeptember 14-i kormányrendelet.

2.7. A támogatási intézkedés**2.7.1. A támogatás formája és összege**

- (22) A támogatást a PL 39/2004. számú engedélyezett támogatási program alapján nyújtották⁽⁸⁾. A támogatás a (Lengyelországban jelenleg 19 %-os mértékű) társasági adó alóli teljes mentességet jelent annak az időszaknak a végéig, amelyre a különleges gazdasági övezet létrehozták (azaz 2017. december 1-jéig), illetve az alkalmazandó regionális támogatási felső határ eléréséig.
- (23) Míg az adókedvezmény tényleges összege a kedvezményezett adózás előtti jövedelmétől függ, és előfordulhat, hogy az engedélyezhető maximumnál kevesebb, a kedvezményezett jogosultsága szerinti felső határt figyelembe kell venni a támogatási intenzitás kiszámításakor.
- (24) Ez a felső határ megfelel a csökkentett regionális támogatási felső határból származó összegnek, és diszkontált értéke 220,057 millió PLN (47,35 millió EUR). A lengyel hatóságok megerősítették, hogy amennyiben a támogatható költségek a becslőnél alacsonyabbak, a felső határt ezzel arányosan csökkentik.
- (25) A kedvezményezettnek ahhoz, hogy részesülhessen az adómentességéből, engedélyt kellett kérnie a különleges

gazdasági övezetbeli működéshez. Az engedélyt 2004. június 21-én kapta meg, és a lengyel hatóságok szerint ez tekinthető a támogatásnyújtás napjának.

- (26) Értesítésre egészen 2006-ig nem került sor, amikor is – a beruházás különböző szakaszait és a támogatható költségek ebből adódó növekedését követően – a lengyel hatóságok számára egyértelművé vált, hogy a támogatási intézkedés miatt a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésével összhangban egyedi értesítéssel kell élniük.
- (27) A lengyel hatóságok kifejtették, hogy a kérdéses támogatási program (PL 39/2004) csak minimális összegű beruházási kiadást tesz szükségessé, és az engedélyezhető regionális támogatási felső határ erejéig társaságiadómentességre jogosít. Az engedély, tehát a támogatás odaítélésekor a hatóságok sem a támogatható költségek pontos összegét, sem a támogatás összegét nem ismerték.
- (28) A fentiek fényében és a „standstill” záradéknak való megfelelés érdekében a lengyel hatóságok vállalták, hogy a kedvezményezett számára jelenleg elérhető támogatás összegét arra a maximumra korlátozzák, amely nem tesz szükségessé a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdése szerinti egyedi értesítést (azaz diszkontált értéken 37,5 millió EUR-ra). Az ezen összeget meghaladó támogatás végrehajtására mindaddig nem kerül sor, amíg a Bizottság nem adta jóváhagyását.
- (29) A támogatás odaítélééséért felelős hatóság a Gazdasági Minisztérium.

2.7.2. Halmazás

- (30) A PL 39/2004. számú program alapján biztosított adómentesség ugyanazon támogatható költségek fedezése érdekében más forrásokból kapott támogatással is halmazható. Lengyelország azonban megerősítette, hogy a regionális támogatás teljes összege ebben az esetben nem fogja meghaladni a csökkentett regionális támogatási felső határból adódó összeget.

2.8. A támogatott tevékenység fenntartása

- (31) A lengyel hatóságok megerősítették, hogy a beruházási projektet a lezárásának napját követő öt éven keresztül fenn kell tartani.

2.9. Ösztönző erő

- (32) Ami a támogatás ösztönző erejét illeti, megerősítésre került, hogy a kedvezményezett kérelmezte azt az engedélyt, amely őt a támogatásra feljogosította, és az engedély megadására a projektmunka megkezdése előtt került sor. A fentiekben említetteknek megfelelően az engedély a kedvezményezettet a projekt összes támogatható költségeihez viszonyítva kiszámított, alkalmazandó regionális támogatási felső határ erejéig adómentesség formájában nyújtott támogatásra jogosította.

⁽⁸⁾ A különleges gazdasági övezetekben üzleti tevékenységet folytató vállalkozásoknak nyújtott regionális támogatási program. A Bizottság 2005. március 9-i levele, C(2005) 735.

2.10. A regionális fejlődéshez való hozzájárulás

- (33) Alsó-Szilézia súlyos társadalmi-gazdasági problémákkal küzdő régió, ahol 2004-ben az egy főre eső GDP az EU-27 átlagának mindössze 51,7 %-a volt⁽⁹⁾, a munkanélküliségi ráta pedig 24,9 %-ot tett ki, amely az EU-27 átlagának 268 %-a és a lengyel átlagnak 131 %-a.
- (34) A(z) [...] gyártósorokba való beruházás a várakozások szerint mintegy 500 közvetlen munkahelyet, valamint a papír- és nyomdafesték-szállítók, illetve más támogató szolgáltatást nyújtók számára még további munkahelyeket teremt. Emellett az itt alkalmazott csúcstechnológiának (nyomóformák lézeres gravírozása és számítógéppel segített gyártás) köszönhetően, a projektnek köszönhetően keresett lesz a magasabb végzettségű munkaerő, és a projekt a know-how átadását is biztosítja.

2.11. Általános kötelezettségek

- (35) A lengyel hatóságok kötelezettséget vállaltak arra, hogy a Bizottságnak benyújtanak:
- a támogatás Bizottság általi jóváhagyásának napjától kezdődően évente egy időközi jelentést (amely tartalmazza többek között a kifizetett támogatási összegekre vonatkozó tájékoztatást, a támogatási szerződés végrehajtását, valamint az ugyanazon létesítménynél/üzemnél megkezdett bármely más beruházási projekt végrehajtását),
 - a bejelentett fizetési menetrend alapján a támogatás legutóbbi részletének kifizetésétől számított hat hónapon belül egy részletes zárójelentést.

3. A HIVATALOS VIZSGÁLATI ELJÁRÁS MEGINDÍTÁSÁNAK INDOKAI

3.1. Az érintett földrajzi piac meghatározásával kapcsolatos kétségek

- (36) A multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésével összhangban elvégzendő piaci elemzés céljából Lengyelország úgy ítéli meg, hogy a földrajzi piac az EGT egészére kiterjed, a nowogrodzieci üzem és más lengyelországi nyomóüzemek ugyanis már olyan távoli piacokat is ellátnak, mint amilyen az Egyesült Királyság (a támogatott nyomóüzem már a „Take a Break” című brit magazint⁽¹⁰⁾ nyomtatja). Ez azt mutatná, hogy az EGT-n belüli szállítási és logisztikai költségek a rotációs mélynyomás előtt nem jelentenek tényleges akadályt.
- (37) A lengyel hatóságok azt is pontosították, hogy a támogatott nyomóüzemek értékesítéseinek mindössze [0–10] %-a irányul a lengyel piacra, míg a fennmaradó [90–100] % más EGT-országokat érint. 2007-ben a kedvezményezett által teljesített külföldi nyomtatási megrendelések értéküket tekintve a következőképpen voltak bonthatók: Németország – [75–85] %; Egyesült Királyság – [10–15] %; Ausztria – [0–3] %-nál kevesebb. Ezen túlmenően franciaországi, dániai és svédországi vállalatokkal folytat tárgyalások.

(38) A lengyel hatóságok általában a nyomdai piac gyors globalizációs tendenciájára is hivatkoztak, a nyomdai műveletekbe a kiadók jelenleg harmadik országokat vonnak be, a nyomdai szolgáltatásokat pedig távoli helyszínekre szervezik ki.

(39) Az értékelésnek ebben a szakaszában a Bizottság kétségbe vonta, hogy a szállítási és a logisztikai költségek valóban beszámíthatók a rotációs mélynyomási szolgáltatások – akár az EGT-n belüli távolabbi piacokon történő – nyújtása előtti tényleges akadály gyanánt. Inter-netes kutatások alapján megállapítható, hogy a „Take a Break” című magazint tulajdonképpen a H. Bauer Publishing Ltd., a Bauer Verlag csoport egyesült királyságbeli leányvállalata adja ki. A magazinok kiadásának és nyomtatásának egyetlen vállalatcsoporton belüli kezelése előnyöket biztosíthat a teljes folyamat integrációja, prioritásainak meghatározása és rugalmassága tekintetében, és ez ellensúlyozza a felmerülő szállítási és logisztikai nehézségeket.

(40) Ezen túlmenően a támogatott nyomóüzem által jelenleg ellátott külföldi piacok száma korlátozottnak tűnik, és messze Németország jelenti a legfontosabb rendeltetési helyet.

(41) Ezért a piaci részesedés és a kapacitás EGT-szintű növekedésének – a lengyel hatóságok által javasoltaknak megfelelő – elemzésekor a Bizottság felkérte az érdekelt feleket is azzal kapcsolatos észrevételeik megtételére, hogy az érintett piac valóban kiterjed-e az EGT egészére.

3.2. A projekt által létrehozott kapacításra vonatkozó kétségek

(42) A lengyel hatóságok kifejtették, hogy nehéz megadni a projekt által létrehozott kapacitás végleges megoszlását a magazinnyomtatás, valamint a katalógus-, illetve reklámmelléklet-nyomtatás között, tekintettel arra, hogy a magazinok és a katalógusok, illetve reklámmellékletek nyomtatása ugyanazokon a gyártósorokon történik. A kedvezményezett termelési kapacitása a reklámmellékletek és a katalógusok esetében nagymértékben függ a kiadóvállalat magazinokhoz kapcsolódó munkaterhétől (a folyóiratoktól eltérő kiadványok nyomtatására csak a gépek rendelkezésre állása esetén kerül sor). Amint azonban a lengyel hatóságok jelezték, az egyik lehetséges megoldás az, ha a kapacitások megoszlásának becslése a támogatott létesítmény értékesítéseiben a magazinok és a katalógusok, illetve reklámmellékletek várható részaránya alapján történik.

(43) A Lengyelország által jelzett tervezett megoszlás a magazinok esetében megközelítőleg [90–100] %, az egyéb termékek esetében pedig [0–10] % volt. A lengyel hatóságok kifejtették, hogy ez a helyzet azt tükrözte, hogy a nyomóüzemnek már stabil megrendelése voltak magazinokra, többek között a kedvezményezettellel megegyező vállalatcsoporthoz tartozó kiadóvállalatoktól. A katalóguspiac részesedésének növekedése azonban várhatóan fokozatosan végbemenő folyamat lesz.

⁽⁹⁾ Vásárlóerő-egységben mérve.

⁽¹⁰⁾ A „Take a Break” több mint 1 milliós példányszámban megjelenő, piacvezető egyesült királyságbeli női hetilap.

- (44) A fenti megoszlás alapján a magazinok rotációs mélynyomása esetében az EGT egészére kiterjedő piac vonatkozásában a kapacitásnövekedés [5–10] % volt, meghaladva tehát a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének b) pontjában megállapított 5 %-os küszöböt.

4. LENGYELORSZÁG ÉSZREVÉTELEI

- (45) A Bizottság az érdekelt felektől nem kapott észrevételeket. Lengyelország észrevételei a következők szerint foglalhatók össze.

4.1. A rotációs és az ofszettechnológia ugyanahhoz az érintett piachoz tartozik

- (46) Lengyelország azzal érvelt, hogy az ofszetnyomás területén bekövetkezett legutóbbi technológiai fejlődés eredményeként mindkét technológia használható egymás helyettesítőjeként, és ez az ügyfél számára nem jelent különösebb eltérést, a költségek pedig hasonlóak, még a magazinoknál és a katalógusoknál tapasztalható nagyobb nyomtatási mennyiségek esetében is.

- (47) Lengyelország különösen a következő ofszetnyomási innovációkra hivatkozott:

— szélesebb nyomóhengerrel ellátott gépek bevezetése, amelyek lehetővé teszik a rotációs mélynyomással készített ívekéhez hasonló méretű ívek (72, 80, sőt 96 oldal) nyomtatását; az ofszetnyomás így a BVG célpiacának túlnyomó részét jelentő, legfeljebb 96 oldalas kiadványok esetében járható alternatívává vált,

— a nyomtatási termelékenység (nyomtatási sebesség) növekedése, amely hasonló a rotációs mélynyomás sebességéhez (a hálózati lapadagoló sebessége eléri a 15 m/s-t),

— az óránként számított termelékenység növekedése, a veszteség csökkenése és a nyomóformák cseréjekor az idő lerövidülése,

— rotációs mélynyomó berendezések bevezetése (nagyobb rugalmasság az ívek szétválasztásában),

— nyomóformák digitális adatokon alapuló előkészítése (számítógépről lemezre; computer-to-plate, azaz CTP). A CTP-technológia a korábbi technológiához képest jóval gyorsabban és olcsóbban teszi lehetővé formanyomtatványok előkészítését,

— a megfelelő színregetet jóval gyorsabban kiigazító és jóval kevesebb papír hulladékkal járó automata nyilvántartási és vezérlőrendszerrel ellátott hálózati lapadagoló használata.

- (48) Annak bizonyítékeként, hogy az ügyfelek már nem az alkalmazott nyomtatási technológia alapján tesznek

különbséget a termékek között, Lengyelország példákat hozott fel olyan katalógusnyomtatásra szerződő ügyfelekre, amelyek az ofszetnyomásról rotációs mélynyomásra tértek át.

- (49) Ennek megfelelően Lengyelország úgy ítéli meg, hogy a nyomtatási technológiák egymáshoz való hasonulása egy olyan egységes nyomtatási piacot teremtett, ahol a Bizottság által korábban megállapított eltérések vagy elenyésző jelentőséggel bírnak, vagy meg is szűntek. Lengyelország szerint ezt erősítette meg egy közel-múltban hozott, egyesülésre vonatkozó határozat ⁽¹¹⁾.

- (50) Lengyelország az ofszet- és a rotációs mélynyomás összetett piacára vonatkozó adatokat nyújtott be annak bizonyítására, hogy ez az összetett éves növekedési ráta a 2001–2006 közötti referencia-időszakban mennyiségben kifejezve 2,54 % volt, meghaladva tehát az EGT-n belüli GDP esetében tapasztalható összetett éves növekedési rátát (2 %) ⁽¹²⁾. A lengyel hatóságok által szolgáltatott adatok a CEPIPRINT A.S.B.L.-től, a papírgyártók független szövetségétől származnak, és a magazinok és katalógusok nyomtatásához használt két általános papírtípus nyilvánvaló (nyugat- és kelet-) európai fogyasztására utalnak, függetlenül a nyomóüzemek által alkalmazott technológiától. Az adatok a magazin- és a katalóguspiac közötti különbségtételt nem teszik lehetővé.

- (51) Lengyelország a projekt által az ofszetnyomással és a rotációs mélynyomással készült kiadványok összetett piacához képest létrehozott kapacitásról is szolgáltatott adatokat (itt sem téve különbséget a magazin- és a katalóguspiac között), és ez mennyiségben kifejezve [0–5] %-ot tesz ki. A kedvezményezett piaci részesedése ezen az összetett piacon szintén jóval a 25 %-os küszöb alatt marad ⁽¹³⁾.

4.2. A rotációs mélynyomás piaca nem alulteljesítő

- (52) A lengyel hatóságok azt is megállapították, hogy a 2001–2006 közötti időszakra vonatkozó összetett éves piaci növekedési ráta még abban az esetben is meghaladná az EGT-n belüli GDP esetében tapasztalható összetett éves növekedési rátát, ha az érintett piac csak a rotációs mélynyomásra korlátozódna.

- (53) Ezzel összefüggésben Lengyelország átadta az Európai Mélynyomók Szövetsége (European Rotogravure Association) által 2008. január 14-től 16-ig Nápolyban tartott „Premedia Konferencián” ismertetett új adatokat. Az adatok a 2002–2006 közötti időszakra vonatkoznak, és a rotációs mélynyomáshoz felhasznált papír fogyasztására vonatkoznak. A 2001-re vonatkozó adatok az adott forrásból nem voltak elérhetőek, azokat Lengyelország a CEPIPRINT fent említett adatai alapján becsülte meg.

⁽¹¹⁾ COMP/M.4893 – Quebecor World/RSDB.

⁽¹²⁾ Az EU-27 adatait használták helyettesítőként.

⁽¹³⁾ A Lengyelország által szolgáltatott adatok 2003-ban [0–5] %-os, 2010-ben pedig [0–5] %-os piaci részesedést mutatnak az összes piacon. Ezek a számadatok a jelek szerint nem veszik figyelembe a Bauer Verlaghoz tartozó ofszetnyomó üzemek értékesítéseit. Mivel azonban Lengyelország a kezdeti értékelési szakaszban pontosította, hogy a Bauer Verlag csak két alacsony termelési kapacitású ofszetnyomóval rendelkezik (amelyeknek a teljes kapacitása megközelítőleg évi 50 000 tonna), az ofszet- és rotációs mélynyomás együttes piacán a helyes piaci részesedések csekély mértékben meghaladják a lengyel hatóságok által közölteteket.

- (54) A CEPIPRINT adatai magazinok és katalógusok ofszet- és rotációs mélynyomásához felhasznált papír fogyasztására vonatkoznak. Ezek az adatok 2002-ben 1 %-os növekedést jeleznek 2001-hez képest, és Lengyelország ugyanezt az 1 %-os növekedést feltételezte a rotációs mélynyomás esetében, a 2002–2006 közötti időszakra vonatkozó adatkészletnek a 2001-re vonatkozó hiányzó adatokkal való kiegészítésekor.
- (55) E feltételezések alapján 2001 és 2006 között a magazinok rotációs mélynyomása esetében az összetett éves növekedési ráta 2,03 %, azaz valamivel az ugyanezen időszakban az EGT-n belüli GDP esetében tapasztalható összetett éves növekedési ráta (2 %) felett van ⁽¹⁴⁾.
- 4.3. A kapacitásnövekedés egyetlen lehetséges érintett piacon sem haladja meg az 5 %-ot**
- (56) Lengyelország felülvizsgált adatokat is átadott, amelyek azt igazolták, hogy a projekt által létrehozott kapacitás nem haladta meg az eljárást megindító határozatban érintett piacként meghatározott rotációs mélynyomási piacok méretének 5 %-át.
- (57) Amint a fentiekben ismertetésre került, nehéz egyértelműen megosztani a projekt által létrehozott kapacitást a magazinnyomtatás, valamint a katalógus-, illetve reklámmelléklet-nyomtatás között, tekintettel arra, hogy a magazinok és a katalógusok, illetve reklámmellékletek nyomtatása ugyanazonokon a gyártósorokon történik. Az eljárást megindító határozat ezért az új nyomóüzem magazinnyomtatási ([90–100] %), illetve a katalógus-/reklámmelléklet-nyomtatási ([0–10] %) össztermelésében előrejelzett részesedések közötti kapacitásmegosztásán alapul. Ennek alapján a magazinnyomtatás esetében a kapacitásnövekedés csekély mértékben meghaladta az 5 %-os küszöböt.
- (58) A lengyel hatóságok észrevételeikben ismételten erre a megosztásra hivatkoztak, feltüntetve a nyomóüzem aktuális és várható értékesítésére vonatkozóan hozzáférhető legfrissebb információkat.
- (59) Lengyelország jelezte, hogy a [90–100] % és [0–10] % közötti megosztást csak a benyújtás időpontjában készített kezdeti becsléseken alapuló, rövid távú előrejelzésnek szánták. A katalógusnyomtatási megrendelésekről akkor még mindig tárgyalások folytak. Lengyelország a kezdeti vizsgálati szakasz során benyújtott információkra is hivatkozott, amelyek azt jelezték, hogy a katalóguspiacra való részesedésszerzés fokozatos folyamat volt, ugyanakkor a kedvezményezettnek már előnyös, stabil megrendelések voltak magazinok nyomtatására. Mivel a BVG új nyomóüzem, feltételezhető, hogy lassan, de folyamatosan a katalógusokra leadott megrendelések száma is növekedni fog.
- (60) Lengyelország megállapította, hogy az EGT-n belül egyetlen nyomóüzem sem szakosodott kizárólag magazinnyomtatásra vagy katalógusnyomtatásra. A nyomóüzemek nem szakosodhatnak pusztán magazinnyomtatásra, mivel ez nem tenné lehetővé az összes rendelkezésre álló termelési kapacitásuk hatékony felhasználását. Annak elkerülése érdekében, hogy a termelékenység a különböző magazinok nyomtatása közötti szünetek, illetve leállási idő következtében visszaessen, katalógusrendelésekre is szükség van.
- (61) Indokolásként Lengyelország egy korábbi egyesülésre vonatkozó határozatra ⁽¹⁵⁾ hivatkozott, amely kimondta, hogy a nyomdák a telepített kapacitás lehető legnagyobb kihasználása érdekében szokásos körülmények között eltérő nyomdai termékek választékának kialakítására fognak törekedni, mivel ezeknek eltérőek a jellemzői (periodicitás, nyomtatási idő és volumen). Bizonyos rugalmasság fenntartásának szükségességére tekintettel megállapításra került, hogy az egyesülésre vonatkozó határozatban említett három rotációs mélynyomó üzem azt biztosítaná, hogy a magazinnyomtatás a termékválasztékuknak legfeljebb 70–85 %-át tegye ki.
- (62) Lengyelország megerősítette, hogy a BVG is azt a célt tűzte ki, hogy idővel kiegyensúlyozottabb termékválasztékot érjen el. Ez fokozatosan fog megvalósulni, mivel új gyártósorokat helyeznek üzembe, növelik a termelési kapacitást, és növekszik a fogyasztói bizalom.
- (63) A Lengyelország által benyújtott frissebb adatok a BVG nyomóüzeme által a katalóguspiacra szerzett részesedés fokozatos növekedését jelzik. A 2007 júliusától 2008 júniusáig tartó nyomdai évben ⁽¹⁶⁾ (az adatok 2008 márciusáig korábbi értékeken, valamint az ügyfelek által 2008 áprilisa és júniusa között leadott, megerősített megrendeléseken alapulnak) a magazinnyomtatás [90–95] %-ot, a katalógus-, illetve a reklámmelléklet-nyomtatás pedig [5–10] %-ot tett ki.
- (64) Az a 2008–2009-re vonatkozó óvatos becslés alapján, amely csak az ügyfelek által már visszaigazolt megrendeléseket, valamint a tárgyalások nagyon korai szakaszában lévő két megrendelést veszi figyelembe ⁽¹⁷⁾, a magazinok esetében a részesedés [85–90] %, a katalógusok, illetve reklámmellékletek esetében pedig [10–15] %. A 2008–2009-re vonatkozó második változat azon a feltételezésen alapult, hogy az adott időszak második felére vonatkozó megrendelések ugyanolyan szinteket érnének el, mint az időszak első fele esetében (célirányos megközelítés). Ebben a forgatókönyvben a magazinnyomtatás részesedése ebben az időszakban [80–85] %-ra esik vissza a katalógusok, illetve reklámmellékletek esetében megadott [15–20] %-kal szemben.

⁽¹⁵⁾ COMP/M.3178 – Bertelsmann Springer/JV.

⁽¹⁶⁾ A katalógusrendelések többsége esetében a megrendelési időszak júliustól a következő év júniusáig tart.

⁽¹⁷⁾ Ezek közül az első a WeltBildre vonatkozik, és az ártárgyalások továbbra is folyamatban vannak. Azonban az a tény, hogy ez az ügyfél korábban már együttműködött a BVG-vel, nagyon valószínűvé teszi, hogy véglegesítik a megrendelést. A második a Carrefournak szánt anyagokra vonatkozik, amelyeknél már megállapodás született az árról, és amelyekre már készült mintanyomás, de eddig nem került sor hivatalos szerződés aláírására. A nyomtatás mindkét esetben 2008 júliusában kezdődött volna meg.

⁽¹⁴⁾ Az EU-27 adatait használták helyettesítőként, a GDP millió EUR-ban, 1995-ös árakon értendő.

- (65) Az alábbi 2. táblázat azt ismerteti, hogy egyfelől a magazinnyomtatás, másfelől a katalógus-, illetve reklámmelléklet-nyomtatás eltérő megoszlása hogyan befolyásolja a kapacitásnövekedést az érintett piacokon ⁽¹⁸⁾.

2. táblázat

Kapacitásnövekedés a rotációs mélynyomás piacával összefüggésben

	Létrehozott kapacitás (tonnában)	A piac mérete 2003-ban (tonnában)	Kapacitásnövekedés (%-ban)
Kiadványok (magazinok, katalógusok és reklámmellékletek) rotációs mélynyomása	152 000	4 600 000	3,3
Magazinnyomtatás 2007/2008-ban (tényleges adatok)	[136 800–152 000] ([90–100] %)	2 760 000	[5–10]
Katalógus- és reklámmelléklet-nyomtatás 2007/2008-ban (tényleges adatok)	[0–15 200] ([0–10] %)	1 840 000	[0–5]
Magazinnyomtatás – 2008/2009-re vonatkozó becslés (óvatos megközelítés)	[121 600–136 800] ([80–90] %)	2 760 000	[0–5]
Katalógus- és reklámmelléklet-nyomtatás – 2008/2009-re vonatkozó becslés (óvatos megközelítés)	[15 200–30 400] ([10–20] %)	1 840 000	[0–5]
Magazinnyomtatás – 2008/2009-re vonatkozó becslés (célrányos megközelítés)	[121 600–136 800] ([80–90] %)	2 760 000	[0–5]
Katalógus- és reklámmelléklet-nyomtatás – 2008/2009-re vonatkozó becslés (célrányos megközelítés)	[15 200–30 400] ([10–20] %)	1 840 000	[0–5]

- (66) Lengyelország álláspontja szerint mivel a katalógusnyomtatás esetében még a 2008–2009-es időszakra vonatkozó óvatos becslések is olyan számottevő részesedést jeleznek, hogy a magazinnyomtatás esetében az előrevetített termelési kapacitás az 5 %-os küszöb alá esne, a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének b) pontja még akkor is teljesülne, ha az érintett piac kizárólag a rotációs mélynyomásra korlátozódna.

4.4. A rotációs mélynyomás esetében az érintett piac az EGT egészére kiterjed

- (67) Lengyelország először is azt állapította meg, hogy a szállítási költségek az összes költségnek nem képviselték jelentős hányadát, mivel a kedvezményezett saját számításai szerint az összes szolgáltatási költségnek csak [4–15] %-át tették ki. Az egyes országokba irányuló szállítási költségei a következők:
- a BVG (a kedvezményezett nyomdávalalata) által Franciaországba (külső ügyfél részére) történő szállítás esetén: [4–10] %,

- a BVG által Ausztriába (külső ügyfél részére) történő szállítás esetén: [4–10] %,
- a BVG által Svájcba (külső ügyfél részére) történő szállítás esetén: [4–10] %,
- a BVG által az Egyesült Királyságba (a vállalatcsoporthoz tartozó ügyfél részére) történő szállítás esetén: [10–15] %,
- a BDC (Bauer Verlag Publishing, Ciechanówban lévő kiadóvállalat) által az Egyesült Királyságba (a vállalatcsoporthoz tartozó ügyfél részére) történő szállítás esetén: [10–15] %,
- a BDC által Oroszországba (a vállalatcsoporthoz tartozó ügyfél részére) történő szállítás esetén: [10–15] %.

⁽¹⁸⁾ Az EGT egészére mennyiségben kifejezett fogyasztásra vonatkozó számadatok az Európai Mélynyomók Szövetsége (European Rotogravure Association; ERA) adatain alapulnak, amint azt a lengyel hatóságok benyújtották. Az összes fogyasztás, valamint a magazinok és a katalógusok, illetve reklámmellékletek piacának alszegmensei felé történő értékesítés megoszlására vonatkozó adatokat a MillwardBrown SMG/KRC szolgáltatja.

- (68) Lengyelország álláspontja szerint az a tény, hogy ezek a megrendelések végrehajthatók, azt jelenti, hogy a szállítási költségek nem képeznek jelentős akadályt. Így nem indokolják a földrajzi piacnak az EGT-nél korlátozóbb meghatározásának elfogadását.
- (69) A lengyel hatóságok arra is rámutattak, hogy a magazin és katalógusok nyomtatásával foglalkozó üzemek

zömének egész Európából (az EU-n belülről és kívülről) vannak ügyfelei. E nyomóüzemeknek⁽¹⁹⁾ olyan külföldi ügyfélszolgálatra szakosodott értékesítési irodái vannak, amelyek konkrét megállapodások és megrendelések esetében aktualizált tanácsadást és támogatást nyújtanak.

(70) Lengyelország egyik legnagyobb nyomóüzeme, a Winkowski (amely három, Radzymin, Piła és Wyszków településen lévő, független nyomóüzemmel rendelkezik) a külföldi megrendelésekhez egy központi irodát használ, amely tizenöt személyt foglalkoztat, és az utóbbiak feladata a külföldi megrendelések megszerzése, valamint az egyes külföldi piacokra irányuló ügyfélszolgálat biztosítása. Más alkalmazottak a hazai piac felé nyújtanak szolgáltatásokat. A nyomóüzemnek emellett németországi, svédországi, ausztriai és egyesült királyságbeli értékesítési irodái is vannak. Emellett saját nemzetközi szállítóeszközzel is rendelkezik. A Winkowski egész Európát ellátja. Legfontosabb piacait Franciaország, Skandinávia, Németország és az Egyesült Királyság jelenti. A vállalat Ukrajnát, Oroszországot, Szlovéniát, Romániát és más országokat is ellát.

(71) Az RR Donnelley, egy másik jelentős nyomóüzem, amely Lengyelországban négy fiókteleppel rendelkezik (kettő Krakkóban, egy Starachowicében és egy Kielcében található), hasonló stratégiát és értékesítési módszert alkalmaz. A vállalat lengyelországi székhelyéről látja el a legjelentősebb európai piacokat. Az RR Donnelley értékesítési irodákkal a Benelux-államokban, Németországban, Svájcban, az Egyesült Királyságban, Magyarországon, Skandináviában és Oroszországban is rendelkezik. Lengyelországi nyomóüzemei mindezekbe az országokba irányuló exportra állítanak elő magazinokat és katalógusokat. Az RR Donnelley emellett rendelkezik egy nemzetközi szállításra és logisztikára szakosodott egységgel is.

(72) A németországi Prinovis nyugat-európai nyomóüzem, amely jó példa arra, hogy a hosszú távú szállítás a megfelelő terjesztőrendszerek működése esetén nem feltétlenül jelent akadályt a nyomdai piacon folytatott kereskedelem előtt. Szabadon hozzáférhető információk szerint⁽²⁰⁾ egyes francia magazinokat a németországi Prisma Presse megbízásából nyomtatnak, és ezeket további utómunkákra, illetve terjesztésre Párizsba szállítják, például:

— a „Femme Actuelle” című női hetilapot Drezdában (a lengyel hatóságok rámutattak, hogy a Drezda és Párizs közötti távolság megközelítőleg 1 035 km. A BDN-től való távolság ennél 120 km-rel lenne több),

— a „Prima” című női havilapot két formátumban (magazin és zsebmagazin formátumban) Itzehoe-ban (az Itzehoe és Párizs közötti távolság 942 km),

— a különleges érdeklődésre számot tartó „Ça m'intéresse”, „Guide Cuisine” és „Cuisine Actuelle” című magazinokat Itzehoe-ban,

— a „Cuisine Actuelle” különkiadását Drezdában,

— a „Bien dans ma vie” női havilap zsebmagazin kiadását Itzehoe-ban,

— ezenkívül a Prisma Presse nemrég megállapodást írt alá a Prinovis vállalattal a heti 1,6 milliós példányszámban megjelenő, egyenként átlagosan 140 oldalas „Télé Loisirs” című televíziós műsorújsággal együtt kiadott francia magazin nyomtatására.

(73) Lengyelország álláspontja szerint ez azt mutatja, hogy egy megfelelő terjesztőhálózat időben történő szállításokat garantál azon magazinok számára, amelyeknél ez különösen fontos, annak ellenére, hogy a Prinovis francia ügyfele nem külső jogalany. E művelet sikere különösen a megfelelő, hosszú távolságot kiszolgáló terjesztőhálózatok és ellátás-ellenőrző rendszerek létrehozásának köszönhető. Ezeket jelenleg minden olyan kiadóvállalat és nyomda bevezeti, amelyek hosszú távolságokon működnek együtt.

(74) A EGT egészében és Kelet-Európa különböző országaiban lévő ügyfeleket kiszolgáló jogalanyokra említett példák fényében a lengyel hatóságok arra az álláspontra helyezkednek, hogy az idő, a költségek és a terjesztési kérdések nem képviselnek jelentős akadályt a kiadóvállalatokkal való, nagy távolságot lefedő együttműködés előtt. Az EGT-ben az orosz piacra szánt magazin- és katalógusnyomtatás megszokott gyakorlata a piac még tágabb meghatározását indokolná, az EGT-re és Oroszországra kiterjedően.

(75) A lengyel hatóságok azt is hangsúlyozták, hogy azok a kiadóvállalatok, amelyeknek a székhelye a legtöbb nyomtatási kapacitással, valamint Európa más részeinél jobb piacellátással rendelkező országokon kívül található, általában sok vállalat közül választanak nyomóüzemeket, és az, hogy ezekkel ugyanahhoz a vállalatcsoporthoz tartoznak, nem döntő tényező. Mivel a földrajzi elhelyezkedés nem probléma, a kiadóvállalatok rendszerint a versenyképes ajánlatok és a tartós együttműködés előnyei alapján választanak nyomóüzemet. Az ofszetnyomó prések technológiai fejlődésére, valamint a nyomdatechnológiák megrendelés volumenétől független felcserélhetőségére való tekintettel az ugyanazon pályázatban való részvételre képes potenciális versenytársak száma mára jelentősen megnőtt.

⁽¹⁹⁾ A földrajzi piacok elosztására és ellátására vonatkozóan bemutatott példák között ofszetnyomó üzemek is szerepelnek. A lengyel hatóságok azonban úgy vélik, hogy a késztermékek (a magazinok) előállításának módszere a kínálat szempontjából nem releváns, mivel az előállítási technológia nincs kihatással a forgalmazási csatornákra.

⁽²⁰⁾ http://www.prinovis.de/en/unternehmen/aktuelle_nachrichten/2008/03/neuer-frankreich-auftrag-fuer-prinovis.php

5. A TÁMOGATÁS ÉRTÉKELÉSE

5.1. Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatás megléte

- (76) A támogatást társasági adó alóli mentesség formájában nyújtják, ami a lengyel hatóságok számára bevételkiesést jelent. Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében a támogatás állami forrást jelent. Mivel a támogatást egyetlen vállalatnak nyújtják, az intézkedés szelektív. A támogatás mentesíti a kedvezményezettet olyan költségek alól, amelyeket szokásos piaci feltételek mellett viselnie kellene, ennél fogva a vállalat a versenytársaival szemben versenyelőnyben részesül, ami versenytorzulással fenyeget. Ami a projekt által érintett termékeket illeti, fennáll annak a kockázata, hogy a támogatás befolyásolhatja a tagállamok közötti kereskedelmet.
- (77) A Bizottság ezért azt állapítja meg, hogy a szerkezetátalakítási terv az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében támogatást képez.

5.2. Bejelentési követelmény, a támogatás jogszerűsége és az alkalmazandó jog

- (78) A támogatási intézkedés bejelentésével a lengyel hatóságok eleget tettek a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésében foglalt egyedi bejelentési követelménynek. Az egyedi bejelentési küszöböt meghaladó bármely támogatás mindaddig nem vezethető be, amíg a Bizottság jóváhagyását nem adta.
- (79) A 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó nemzeti regionális támogatásokról szóló iránymutatás⁽²¹⁾ 63. bekezdése és 58. lábjegyzete értelmében a Bizottság a támogatási intézkedést a nemzeti regionális támogatásról szóló, 1998. évi iránymutatás⁽²²⁾ (a továbbiakban: regionális támogatásról szóló iránymutatás), valamint a multiszektorális keretrendszer rendelkezései alapján értékelte.

5.3. A támogatás összeegyeztethetősége a regionális támogatásról szóló iránymutatással

- (80) Amint azt a hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozat közölte, a támogatást a PL 39/2004. számú, engedélyezett támogatási programmal összhangban nyújtották, és így a regionális támogatásról szóló iránymutatásban megállapított standard összeegyeztethetőségi kritériumok (például a regionális támogatásra jogosult régiókban végrehajtott kezdeti beruházás, támogatható költségek, saját hozzájárulás, ösztönző hatás, a beruházás fenntartása, halmozás) teljesültek.

5.4. A multiszektorális keretrendszerrel való összeegyeztethetőség

5.4.1. Támogatási intenzitás

- (81) A diszkontált értéken 734,031 millió PLN (megközelítőleg 157,95 millió EUR) összegű támogatható kiadással és az alkalmazandó 50 %-os nettó támogatástartalmú normál regionális támogatási felső határral számolva, a multiszektorális keretrendszer 21. bekezdése alapján engedélyezett kiigazított maximális támogatási intenzitás 29,98 % nettó támogatástartalom.
- (82) A tervezett, diszkontált értéken 220,057 millió PLN (47,35 millió EUR) összegű támogatás, amely 29,98 % nettó támogatástartalmú⁽²³⁾ támogatási intenzitást jelent, megfelel ennek a felső határnak. A javasolt támogatási intenzitás ezért összhangban van a multiszektorális keretrendszer 21. bekezdésében előírt csökkentési mechanizmussal.

5.4.2. A multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének a) és b) pontja szerinti szabályokkal való összeegyeztethetőség

- (83) Mivel a javasolt, megközelítőleg 47,35 millió EUR teljes támogatási összeg meghaladja a 37,5 millió EUR bejelentési küszöböt, meg kell vizsgálni, hogy a javasolt támogatás megfelel-e a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdése a) és b) pontjának.
- (84) A multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének hatálya alá tartozó nagyberuházási projektekre regionális támogatást engedélyező bizottsági határozat a kedvezményezettnek a beruházást megelőző és azt követő piaci részesedésétől, valamint a beruházás által létrehozott kapacitástól függ. A multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének a) és b) pontja szerinti, vonatkozó vizsgálatok elvégzéséhez a Bizottságnak először is meg kell határoznia a beruházás által érintett termékeket, továbbá az érintett termék- és földrajzi piacot.

Érintett termékpiac

- (85) A multiszektorális keretrendszer 52. bekezdése szerint az „érintett termék” a beruházási projekt által tervezett termék, és adott esetben a fogyasztó által (a termék jellemzői, ára és tervezett felhasználása miatt) vagy a gyártó által (a gyártó létesítmények rugalmassága szempontjából) ilyennek tekintett helyettesítő termék. Ha valamely projekt felkész termékre vonatkozik, és a végtermékek jelentős részét nem értékesítik a piacon, az érintett termék úgy tekinthető, hogy a termelési-forgalmazási láncban lejjebb lévő termékeket is tartalmazza.

⁽²¹⁾ HL C 54., 2006.3.4., 13. o.

⁽²²⁾ HL L 74., 1998.3.10., 9. o.

⁽²³⁾ Mivel a támogatást adómentesség formájában nyújtják, a támogatás nettó támogatástartalma a bruttó támogatástartalomnak felel meg.

A termelési-forgalmazási láncban
lejjebb lévő termékek

- (86) A vizsgált beruházási projekt magazinok, reklámkatalogusok és reklámmelléletek rotációs mélynyomási technológiával történő nyomtatására vonatkozik. A kedvezményezett – tulajdonosi szerkezetéből adódóan – kapcsolódik a Heinrich Bauer Verlag elnevezésű nagy kiadóvalalathoz. A Heinrich Bauer Verlag csoport lesz a nyomóüzem legjelentősebb ügyfele, és az új üzem értékesítéseinek [...] %-áért felel. Ezért először azt kell megállapítani, hogy a Heinrich Bauer Verlag javára tervezett beruházás által érintett nyomdai termékek értékesítése piaci feltételek mellett történik-e.
- (87) A lengyel hatóságok megerősítették, hogy az új nyomóüzemet működtető betéti társaság és a Heinrich Bauer Verlag közötti ügyletekre a függetlenség elve alapján kerül majd sor (a Bauer Verlag legalább három ajánlatot fogad el vezető európai rotációs mélynyomó üzemektől, és a betéti társaság által felszámított ár ezek átlagaként kerül meghatározásra). Az adóhatóságok jogosultak ellenőrizni ezt a számítást, és kiegészítő igazoló okiratokat kérni.
- (88) Ezen túlmenően a Heinrich Bauer Verlag csoportnak szánt értékesítések részesedése a termelési kapacitás növekedésével várhatóan csökkenni fog. Ennek az az oka, hogy több gyártósor üzembe helyezésével az üzemszavar következményei kevésbé súlyosak, ez pedig lehetővé teszi új, külső ügyfelek megszerzését olyan piacon, ahol a teljesítés és a megbízhatóság elengedhetetlen.
- (89) A fentiek fényében a Bizottság arra az álláspontra helyezkedik, hogy a BVG termékeinek értékesítésére piaci feltételek mellett fog sor kerülni, és ezért az érintett termékpiacot ebben az esetben a nyomtatási tevékenységek piacaként kell meghatározni, nem pedig a termelési-forgalmazási láncban lejjebb lévő termékek piacaként (kiadás).

Nyomtatási technológia

- (90) A beruházási projekt egy olyan rotációs mélynyomási technológiára vonatkozik, amelynek során egy lézeres gravírozású acél nyomóhenger továbbítja a nyomdafestéket a felületre (például papírra). A rotációs mélynyomással szemben az ofszetnyomás olyan technika, amelyben a nyomófelület és az attól független felület a képhordozóval egy síkban helyezkedik el. A nyomófelülettől független felületek nyomdafesték-mentesek maradnak, ugyanis lepergetik a nyomdafestéket, a nyomófelületek viszont ugyanakkor felszívják azt. Ez az

olaj alapú ofszet-nyomdafestékeknek, valamint a nyomófelülettől független felületek vízzel vagy vizes oldatokkal történő tisztán tartásának köszönhető, mivel a víz és az olaj taszítja egymást.

- (91) A két technológia között jelentős eltérések vannak. Először is a rotációs mélynyomó préssre fordított beruházási költségek kétszer akkora, mint a hasonló ofszetnyomó prések esetében. Ezt a rotációs mélynyomás azon képessége ellensúlyozza, hogy még nagy példányszámú nyomtatásoknál is egységes minőséget biztosít, míg az ofszetnyomás minősége meglehetősen ingadozó, a víz és a nyomdafesték nyomtatási folyamat alatti egyensúlya fenntartásának nehézsége miatt. Emellett a rotációs mélynyomó prések hatékonyabbak (rövidebb idő alatt rotációs mélynyomó préssen nagyobb példányszám készíthető el, mint ofszetpressén), emellett az élettartamuk hosszabb.
- (92) Következésképp egy bizonyos nyomtatási mennyiség felett a rotációs mélynyomás termelési költségei alacsonyabbak. Minél nagyobb a nyomtatott mennyiség, annál alacsonyabbak a termelési költségek más folyamatokhoz viszonyítva. Kisebb példányszámú nyomtatások esetében a rotációs mélynyomás költséghatékonyságát csökkenti a nyomóhengerek előállításának az ofszetnyomóforma előállításához képest viszonylag magas költsége.
- (93) A rotációs mélynyomás ezért különösen nagy nyomtatási mennyiségeknél alkalmas⁽²⁴⁾, míg az ofszetmódszer főként kisebb mennyiségek esetében. A rotációs mélynyomás jobb és stabilabb minősége miatt a keresleti oldalt illetően is van különbség.
- (94) Ami a rotációs mélynyomási és az ofszettechnológia hasonulására vonatkozóan Lengyelország által felsorakoztatott érveket illeti, figyelembe kell venni, hogy egy korábbi egyesülési ügyben⁽²⁵⁾ végzett piacvizsgálat megerősítette, hogy az ofszetnyomdagépek kapacitása folyamatosan növekszik. Napjainkban azonban csak azon magazinok esetében jelentenek érdemi helyettesítőt a magazinnyomtatás területén, amelyeket jelenleg rotációs mélynyomással nyomtatnak a legalacsonyabb példány- és oldalszámban.

- (95) A fent említett egyesülési határozat nem határoz meg pontos küszöbértékeket, sem azon mennyiség, sem azon oldalszám tekintetében, amely fölött vagy alatt az ofszetnyomás vagy a rotációs mélynyomás a célszerűbb. A piac pontos meghatározása így nyitva maradt, és a piac elemzésére a lehető legszűkebb szinten került sor (azaz a rotációs mélynyomásra korlátozva).

⁽²⁴⁾ Az olyan folyóiratok nyomtatása kivételével, amelyeknél a papír rossz minősége kedvezőtlenül befolyásolja a kiváló minőségű anyagokkal (például magazinokkal) való használatra szánt gépek műszaki állapotát. A folyóiratokat ezért coldset rotációs ofszet- vagy flexográfiai technológiával nyomtatják.

⁽²⁵⁾ Lásd a fenti 11. lábjegyzetet.

- (96) Hasonlóan óvatos megközelítés indokolása szerepel ebben az esetben is. Azt is meg kell jegyezni, hogy az Európai Mélynyomók Szövetsége⁽²⁶⁾ (European Rotogravure Association) weboldalán elérhető információk szerint a rotációs mélynyomás még mindig őrzi minőségbeli előnyét: „Mivel a mélynyomás – minden egyéb nyomtatási folyamattól eltérően – tartósan magas minőséget garantál a nagy példányszámú nyomtatások során, a magazinok, katalógusok és márkás cikkek esetében alkalmazott kulcsfontosságú nyomtatási eljárásnéven továbbra is vezető szerepet játszik egy egyre nemzetközibbé váló piacon.”
- (97) Így a kiadványnyomtatás piacának bizonyos szegmenseiben az ofset- és a rotációs mélynyomási technológia közötti látszólagos verseny ellenére a Bizottság úgy ítéli meg, hogy ebben az ügyben a piacelemzésnek a legrosszabb esetre vonatkozó foratókönyvvel összhangban a rotációs mélynyomásra kell korlátozódnia.

Rotációs mélynyomás

- (98) A rotációs mélynyomást két fontos grafikai termék – a kiadványok és a rugalmas csomagolás – nyomtatásához használják. Mivel a magazinok és katalógusok nyomtatásához tervezett prések nem használhatók csomagolóanyag nyomtatására, és a támogatott nyomóüzem csak kiadványnyomtatással fog foglalkozni, az érintett piac ebben az esetben a kiadványok rotációs mélynyomására korlátozódik.
- (99) A kiadványok rotációs mélynyomása a magazin- és a katalóguspiacot látja el. Egy egyesülési határozat⁽²⁷⁾ azt a következtetést vonta le, hogy a magazinok rotációs mélynyomása esetében különálló termékpiac létezik, az említett termékek nyomtatásával összefüggő időbeli korlátozások, valamint az utómunkákra és a forgalmazásra vonatkozó különleges követelményeknek tulajdoníthatóan. A magazinpiac külön kezelése szintén indokolt, mivel a nowogrodzieci nyomóüzem értékesítéseinek jelentős hányadát magazinok fogják kitenni, ami azt jelenti, hogy a projekt elsősorban ezt a piaci szegmenst célozza meg.
- (100) E megfontolások fényében ebben az esetben három kézenfekvő érintett piacon kerül sor piacvizsgálatra:
- kiadványok rotációs mélynyomása (a piac tágabb meghatározása),
 - magazinok rotációs mélynyomása,
 - katalógusok és reklámmellékletek rotációs mélynyomása.
- Érintett földrajzi piac
- (101) Bár egy korábbi egyesülési ügyben⁽²⁸⁾ végzett piacvizsgálat nem tette lehetővé olyan pontos küszöbérték

meghatározását, amely alatt valamennyi rotációs nyomda versenyképes lenne, megerősítésre került, hogy a határon átnyúló kereskedelmi forgalom és verseny miatt a piac a nemzeti szintnél átfogóbb. Ez annál is inkább nyilvánvaló, mivel néhány országban egyáltalán nincs rotációs nyomda (például Svédországban, ahol számos ügyfél jelezte, hogy a lengyel nyomdák is versenyképesek lehetnek).

- (102) Ezért az egyesülési határozat azt a következtetést vonta le, hogy Belgium és Svédország esetében (azaz azon országok esetében, ahol az egyesülés jelentős átfedéseket eredményez) a magazinok rotációs mélynyomása földrajzi piacának meghatározása ki kell, hogy terjedjen a szomszédos országokban található valamennyi rotációs mélynyomási létesítményre⁽²⁹⁾. A határozat azt a következtetést vonta le, hogy a katalógusok rotációs mélynyomásának piaca még nagyobb kiterjedésű lehetne, mert az időbeli korlátozások nem voltak különösen jelentősek, és mert nem merültek fel konkrét terjesztési nehézségek.
- (103) Ebben az ügyben a lengyel hatóságok olyan példákat hoztak fel, amelyek azt mutatják, hogy a magazinnyomtatási szolgáltatások nagy távolságokon átnyúló biztosítása megfelelő terjesztőrendszerek bevezetése esetén megvalósítható. Úgy tűnik, hogy az ilyen, nagy távolságot kiszolgáló terjesztőhálózatok és ellátásfigyelő rendszerek jobban ösztönzik a magazinok pontos időben történő szállítását, mint az érintett vállalatok integrált szervezeti felépítéséből adódó előnyök.
- (104) Ezen túlmenően Lengyelország példákat hozott fel a kedvezményezett magazinszállításkor felmerülő szállítási költségeire is. Ezek a költségek viszonylag alacsonynak tekinthetők még akkor is, amikor nagyobb távolságokat kell lefedni. A kedvezményezettnek jelenleg a szomszédos országokon kívüli ügyfelei is vannak (Ausztriában, Svájcban, az Egyesült Királyságban és Franciaországban). Ez azt is jelzi, hogy a kedvezményezett képes az EGT jelentős részén versenyezni.
- (105) Távoli ügyfelek számára szolgáltatást nyújtó (a kedvezményezettétől eltérő) lengyel nyomdák további példával szolgálnak arra, hogy lehetséges távoli piacokon magazinnyomtatási szolgáltatásokat nyújtani korlátozó terjesztési költségek nélkül. A lengyel nyomóüzemek képesek az EGT-n kívüli piacokon versenyezni (például Ukrajnában vagy Oroszországban).
- (106) A MillwardBrown SMG/KRC⁽³⁰⁾ által összegyűjtött, és a lengyel hatóságok által benyújtott adatok azt jelzik, hogy csak 14 EGT-országban van rotációs mélynyomó üzem. Az 1. ábra az országokénti kapacitásmegoszlást mutatja be.

⁽²⁶⁾ [http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng\(2\).doc](http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng(2).doc)

⁽²⁷⁾ A COMP/M.3178. sz. Bertelsmann/Springer/JV ügyben 2005. május 3-án hozott határozat.

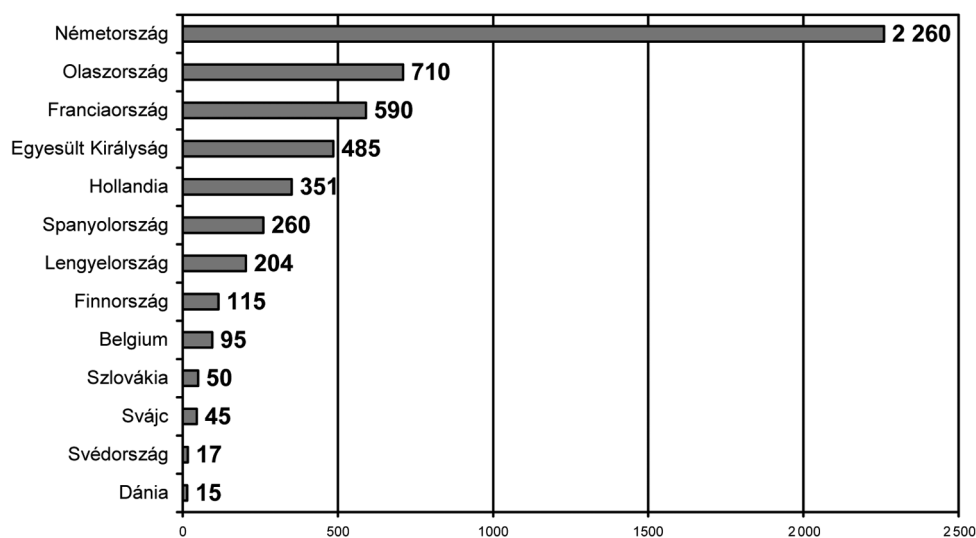
⁽²⁸⁾ Lásd a fenti 11. lábjegyzetet.

⁽²⁹⁾ Belgium esetében ezt Hollandia, Kelet-Németország és Észak-Franciaország létesítményeiként határozták meg, Svédország esetében pedig legalább az összes finnországi, észak-németországi és hollandiai rotációs mélynyomó létesítményként.

⁽³⁰⁾ A Millward Brown International, az egyik legnagyobb független piackutató társaság lengyelországi irodája.

1. ábra

Rotációs mélynyomási kapacitás Európában, 1 000 tonna/évben (2006-ra vonatkozó becslések)



(107) Amint az 1. ábrából látható, Németország az EGT-n belüli összes rotációs mélynyomási kapacitásnak 43 %-át biztosítja, míg a lakossága (és ennél fogva a magazin-, illetve katalógusfogyasztásának becsült részesedése) az EGT egészének csak kb. 17 %-a. A négy legnagyobb gyártó (Németország, Olaszország, Franciaország és az Egyesült Királyság) együttesen vett kapacitása 78 %, míg lakosságuk az EGT egészének 53 %-át képviseli. Ez arra is utal, hogy a termelés koncentrált, és hogy az EGT-n belül a rotációs mélynyomási szolgáltatások területén jelentős határokon átnyúló kereskedelem létezik.

(108) Ezért a jelenleg rendelkezésre álló információk alapján, valamint az elismert alternatív földrajzi szegmentálás ismeretében, ugyanakkor pedig harmadik felektől származó észrevételek hiányában a Bizottság úgy ítéli meg, hogy ebben az esetben az érintett földrajzi piac az EGT. Megjegyzendő az is, hogy a multiszektorális keretrendszer alapján a látható fogyasztás meghatározása – a keretrendszer 24. bekezdése b) pontjának alkalmazása céljából – EGT-szinten történik.

Piaci részesedés

(109) Annak vizsgálatához, hogy a projekt összeegyeztethető-e a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének a) pontjával, a Bizottságnak elemeznie kell a kedvezményezett beruházás előtti és utáni csoportszintű piaci részesedését. Mivel a beruházás 2004-ben kezdődött, és 2009-ben le kellene zárulnia, a Bizottság a BVG piaci részesedését 2003 és 2010 között fogja megvizsgálni.

(110) A BVG csoportszintű piaci részesedésének meghatározásához a Bizottság az EGT-szintű értékesítési volumenét vetette össze az EGT-ben fogyasztott, rotációs mélynyomással nyomtatott papír össz mennyiségével.

(111) Értékszempontú adatok nem állnak rendelkezésre, azonban Lengyelország megerősítette, hogy az árakat a kedvezményezett állapítja meg, átlagos piaci árakon vagy azokhoz nagyon közel. Ez azt jelenti, hogy az értékszempontú piaci részesedések (és a kapacitásnövekedés) nagyon hasonlóak a mennyiség szempontú részesedésekhez, és ennél fogva indokolt az elemzést kizárólag mennyiség szempontú adatokra alapozni.

(112) Az EGT egészének mennyiség szempontú fogyasztására (azaz a rotációs mélynyomási technológia alkalmazásával nyomtatott papír mennyiségére) vonatkozó számadatok az Európai Mélynyomtatók Szövetségétől⁽³¹⁾ (European Rotogravure Association; ERA) származó, a lengyel hatóságok által benyújtott adatokon alapulnak. Az ERA a kedvezményezett által üzembe helyező [...] gyártósorok kapacitását is megerősítette. A magazinok, valamint a katalógusok, illetve reklámmellékletek alszegmenseiben tapasztalható összes fogyasztás/értékesítés megoszlását a MillwardBrown SMG/KRC adta meg. A százalékos megoszlás (60,2 % a magazinok esetében és 39,8 % az egyéb kiadványok esetében) 2006-ra vonatkozott, és arra számítottak, hogy stabil marad.

(113) A lengyel hatóságok a 2002–2006 közötti időszakra vonatkozó ERA-adatokat nyújtottak be. 2010-re vonatkozó részletes, átfogó előrejelzések nem állnak rendelkezésre, az ERA viszont arra számít, hogy a csekély, 1 % körüli növekedés folytatódni fog az elkövetkezendő években. A legrosszabb esetre vonatkozó forgatókönyvben azonban a piacot stagnálóknak feltételezik, és ezért a 2006-os adatokat használták fel a 2010-es össz fogyasztás becsléséhez.

⁽³¹⁾ Az Európai Mélynyomók Szövetsége (European Rotogravure Association; ERA) a rotációs mélynyomó ipar vezető nemzetközi szervezete. A szervezet a rotációs mélynyomási technológia felhasználoit támogató nonprofit szervezet.

- (114) A BVG piaci részesedésének becslése EGT-szinten történt, a (101) preambulumbekkezdésben meghatározott, három lehetséges érintett termékpiac alapján. A beruházás előtti és utáni évben a csoport-szintű (azaz a Heinrich Bauer Verlag nyomóüzemét is magában foglaló) piaci részesedést az alábbi 3. táblázat mutatja be.

3. táblázat

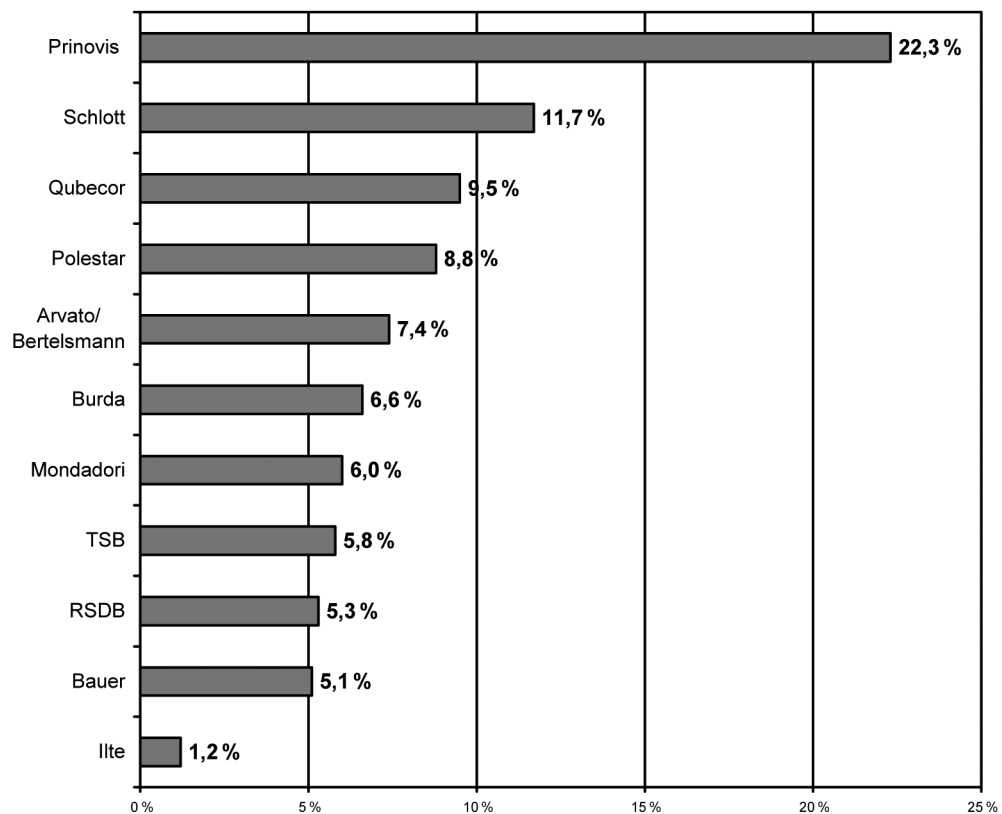
Mennyiség szempontú piaci részesedések az EGT-ben

	(%-ban)	
	2003	2010
Piaci részesedés kiadványok rotációs mélynyomása esetében (a piac tág meghatározása)	[0–5]	[5–10]
Piaci részesedés magazinok rotációs mélynyomása esetében	[5–10]	[10–15]
Piaci részesedés katalógusok és reklámmelléletek rotációs mélynyomása esetében	[0–5]	[0–5]

- (115) A MillwardBrown SMG/KRC által a rotációs mélynyomási kapacitásra vonatkozóan összegyűjtött adatok azt is jelzik, hogy a Bauer csoport csekély részesedéssel rendelkezik az EGT piacon, és hogy erős versenytársakkal áll szemben.

2. ábra

Rotációs mélynyomással foglalkozó vállalatok nyomtatási kapacitása Európában – a teljes rotációs mélynyomási kapacitás %-ában (2006-ra vonatkozó becslések)



(116) Amint a 3. táblázat mutatja, a BVG csoport szintű piaci részesedése jóval a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdése a) pontjában feltüntetett 25 %-os küszöb alatt marad, bárhogyan is határozzuk meg a piacot. A Bizottság ezért úgy ítéli meg, hogy a támogatási intézkedés még a fent ismertetett becslésekben rejlő hibalehetőség figyelembevételére esetén is összeegyeztethető a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének a) pontjával.

Kapacitásnövekedés

(117) A multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének b) pontja értelmében a projekt nem jogosult beruházási támogatásra, ha a létrehozott kapacitás meghaladja egy alulteljesítő (azaz az EGT növekedése alatti növekedéssel jellemzett) piac méretének 5 %-át. A projekt által létrehozandó teljes kapacitás 2010-ben valósul meg.

(118) A 2001–2006 közötti időszakban a piac összetett éves növekedési rátája (2,03 %), amelynek kiszámítása a Lengyelország által benyújtott számadatok alapján történt, meghaladja az EGT-n belüli GDP összetett éves növekedési rátáját (2,00 %), nem szükséges megvizsgálni, hogy a létrehozott kapacitás a piacnak több mint 5 %-át teszi-e ki.

(119) A 2001-re – azaz a 2001–2006 közötti időszak összetett éves növekedési rátájának kiszámítása szempontjából legfontosabb évre – vonatkozó adat azonban nem állt közvetlenül rendelkezésre, hanem azt Lengyelország a magazinpiac egészének 2001–2002-es növekedése alapján becsülte meg. Ez nem feltétlenül reprezentatív a magazinok rotációs mélynyomásában bekövetkezett növekedés szempontjából, és ezért némi óvatossággal kell eljárni. A Bizottság ezért azt is ellenőrizte, hogy a projekt által létrehozott kapacitás a piac 5 %-ánál többet tesz-e ki.

(120) A projekt által létrehozott összes kapacitás (beleértve az összes [...] új gyártósort is) évi 152 000 tonnát tesz ki, feltételezve, hogy egy gyártósor évi [...] ezer tonnát felel meg.

(121) Ez a becslés a tényleges kapacitásra vonatkozik, figyelembe véve olyan tényezőket, mint a javítások és a karbantartás miatti leállási idő (a gyártáshoz használt gépek maximális üzemidejét az összes elméleti idő 61 %-ára becsülték), valamint a rotációs mélynyomási technológiára jellemző tényezőket.

(122) Konkrétan az említett technológiát alkalmazó nyomdagépeknek meghatározott maximális hengerhosszúsága van, azaz meghatározott a használt papírszalag szélessége, amely standard nyomtatott oldalak mennyiségének felel meg (a kedvezményezett által használt gépek esetében a használható legszélesebb henger legfeljebb [...] standard oldal nyomtatását teszi lehetővé). Egy adott hosszúságú henger néhány egyértelműen meghatározott magazin-, illetve katalógusmennyiség nyomtatását teszi lehetővé (azaz a támogatott létesítményben használt, [...] kerületű henger esetében ez [...] oldal).

(123) Az elméleti kapacitás a legnagyobb kerületű hengerből nyerhető maximális kapacitáson alapul – a kedvezményezett esetében ez pontosan csak [...] oldal magazinnyomatási kapacitásnak felel meg. A valóságban eltérő terjedelmű magazinokat nyomtatnak, és a kapacitás ennek megfelelően változik. Ezért a becslés figyelembe vette azt is, hogy a termelés különböző prérésség és különböző hengerkerület mellett történik, azaz nem mindig maximális kapacitáson. A becslés a szerződéses megrendelések alapján tervezett nyomtatási kapacitáshoz viszonyítva készült.

(124) A lengyel hatóságok szerint, mivel a magazinok, valamint a katalógusok, illetve reklámmelléletek nyomtatása ugyanazon a gyártósorokon történik, nehéz egyértelműen megadni a projekt által létrehozott kapacitásnak a magazinnyomatás, valamint a katalógus-, illetve reklámmelléklet-nyomatás közötti megoszlását. Amint azonban a lengyel hatóságok jelezték – egyik lehetséges megoldásként –, a kapacitásmegoszlás meghatározható annak alapján, hogy előreláthatóan mekkora lesz a magazinok, illetve a katalógusok/reklámmelléletek részesedése a támogatott létesítmény értékesítéseiben.

(125) Ezzel összefüggésben Lengyelország benyújtotta azokat a legfrissebb termelési számadatokat, amelyek alátámasztják azt az állítást, miszerint a kedvezményezett a kezdeti vizsgálati szakaszban közölnél kiegyensúlyozottabb termékválasztékot igyekszik elérni. Az új nyomóüzemnél a magazinnyomatás eredetileg meghatározott [90–100] %-os részesedése az akkori megrendeléseken alapult. Később azonban a vállalat új ügyfelekre tett szert, és ennek eredményeként a katalógus-, illetve reklámmelléklet-nyomatás részaránya fokozatosan növekedett.

(126) Amint azt a 2. táblázat mutatja, a magazin- és a katalógusnyomatás 2008–2009-re várt megoszlása alapján a kapacitásnövekedés az összes lehetséges érintett piacon 5 % alatt marad. Ezen túlmenően az elemzés azon a legrosszabb esetre vonatkozó forgatókönyvön alapult, hogy az érintett piac csak a rotációs mélynyomásból áll.

(127) Mivel a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének b) pontjában megállapított két feltétel teljesült (a piac nem alulteljesítő, és a kapacitásnövekedés 5 % alatti), a Bizottság arra az álláspontra helyezkedik, hogy a támogatási intézkedés összeegyeztethető a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének b) pontjával.

6. KÖVETKEZTETÉS

(128) A fenti megfontolások alapján a Bizottság úgy ítéli meg, hogy azokat a kétségeit, miszerint a projekt meghaladja a multiszektorális keretrendszer 24. bekezdésének a) és b) pontjában megállapított, csökkentett küszöbértékeket, sikerült eloszlatni, és ezért azt a következtetést vonja le, hogy a támogatás összeegyeztethető a közös piaccal,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Lengyelország által a BVG Medien Beteiligungs GmbH javára végrehajtani tervezett állami támogatás az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja értelmében összeegyeztethető a közös piaccal.

A diszkontált értéken 220,057 millió PLN-t nem meghaladó odaítélt támogatást (amely a diszkontált értéken számított 734,031 millió PLN összegű támogatható költség 29,98 %-os nettó támogatástartalmú támogatási intenzitását képviseli), ennek megfelelően engedélyezi. Abban az esetben, ha a támogatható költségek alacsonyabbak, a támogatási intenzitás nem haladhatja meg e költségek nettó támogatástartalmának 29,98 %-át.

2. cikk

A lengyel hatóságok a bejelentett fizetési ütemterv szerinti utolsó támogatási részlet kifizetésétől számított hat hónapon belül részletes zárójelentést nyújtanak be.

3. cikk

Ennek a határozatnak a Lengyel Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2008. december 10-én.

a Bizottság részéről

Neelie KROES

a Bizottság tagja